

EL DIPTONGO *EI* EN LOS TEXTOS LEGALES INCLUIDOS EN EL CORPUS DE A. DEGRASSI

M.^a Pilar Lojendio Quintero
Universidad de La Laguna

RESUMEN

Analizamos en este trabajo los textos legales recogidos en el corpus de A. Degrassi que presentan el diptongo *ei* junto a la monoptongación \bar{i} y \bar{e} . Estudiamos este proceso en relación con la procedencia y datación de los textos.

PALABRAS CLAVE: Fonética Latina. Arcaísmo. Epigrafía.

ABSTRACT

The aim of this paper is to analyse those legal texts of A. Degrassi corpus which include the *ei* diphthong and \bar{i} and \bar{e} monophthong. This process is studied in relation to the origin and period of the texts.

KEY WORDS: Latin Phonetics. Archaism. Epigraphy.

0. En el siguiente trabajo pretendemos establecer la situación del diptongo *ei* en los textos de carácter legal recopilados por A. Degrassi¹. El número de textos seleccionados alcanza la cifra de catorce. Se sitúan cronológicamente entre el siglo IV, el más antiguo, hasta los años 58 ó 57, el más moderno (de dos de ellos no conocemos la datación); geográficamente se extienden desde Roma y distintas regiones de Italia hasta Hispania y la Magna Grecia. Se trata de *Senatus consulta*, *edicta*, *leges sacrae* susceptibles de presentar rasgos arcaicos o arcaizantes, no sólo el diptongo *ei*, sino también otros fenómenos más evolucionados. Este acercamiento nos permitirá también establecer diferencias o similitudes entre textos de la misma o distinta procedencia.

1. En palabras de M. Bassols: «Todavía en el siglo III a. de J.C. se escribía y pronunciaba *ei*; [...] A finales ya de este siglo, o a principios del II, los dos elementos del diptongo, muy próximos ya entre sí, acabaron por inercia por fundirse en una *e* muy cerrada; [...] no obstante, por inercia seguía también usándose, a veces incluso promiscuamente, la grafía tradicional *ei*, aunque, naturalmente, sin ningún valor fonético» (1962: 70). También E. Nieto Ballester propone una fecha temprana para esta evolución: entre los años 300 y 275 (1993: 82-83). Aunque no



existan datos precisos que nos permitan fechar con seguridad los fenómenos fonéticos, y en el caso de que los hubiera no cabe duda de que ambos procesos, en nuestro caso el diptongo *ei* y el monoptongo \bar{e} , pueden coexistir durante un tiempo, el marco cronológico que los estudiosos proponen varía sensiblemente.

Según A. Zamboni, «...nel corso del III sec. a. C., si monottonghizzò in \bar{i} , attraverso la stadio intermedio *e...*» (1965-66: 489); por su parte, F. Sommer y R. Pfister opinan que durante el siglo II se alcanzaría el grado \bar{i} (1977: 65), mientras que V. Väänänen sitúa la monoptongación de *ei* entre la segunda mitad del siglo III y la primera del siglo II a.C. (1985: 83).

Una vez consumada la monoptongación de *ei*, éste sigue apareciendo en los textos pero sólo como grafía. M. Leumann precisa que es a partir de la primera mitad del siglo II a.C., concretamente del año 150, hasta el 70 a.C., cuando habría que considerar la presencia del diptongo *ei* un procedimiento gráfico (1977: 62); con él coincide S. Mariner (1952: 4).

Si se acepta esta hipótesis, hay que diferenciar entre las inscripciones anteriores al año 150 a.C., en donde el diptongo *ei* se pronunciaría como tal, y las posteriores a esta fecha, en las que el diptongo constituiría un mero procedimiento gráfico.

2. Analizaremos las formas que presentan el diptongo *ei* en cada uno de los textos, clasificándolos según la datación que presentan.

2.1. INSCRIPCIONES DATADAS HASTA EL SIGLO III:

CIL I² 401: Se trata de una *Lex sacra* escrita en piedra, encontrada cerca de Luceria, ciudad de Apulia² y datada poco después del año 315 ó 314 (Degrassi, 1963: 3).

SEI (línea 3) y SEIVE (línea 6).

CIL I² 366: Cipo de piedra escrito por ambos lados, encontrado cerca de *Spoletium*, en Umbría, la datación no debe ser muy posterior al año 241 (Juret, 1921: 205; Devoto, 1944: 196; Degrassi, 1963: 3 y 1965: 274- 275; Campanile, 1971: 2; Pulgram, 1978: 176 y Fontana Elboj, 1999: 398).

Por un lado: NESEI, DEINA (línea 5) y SEI (línea 10); y por el otro: SEIQVIS (línea 3) y IOVEI (línea 5).

¹ Los textos corresponden a la siguiente numeración del C.I.L.: I² 366, 401, 581, 584, 586, 588, 614, 698, 709, 756, 1486, 2545, 2676 y C.I.L. I² p. 832.

² Definida por DEVOTO (1944: 189), como «...un' isola linguistica latina in territorio osco». Distintos estudiosos han señalado en este texto otros rasgos del dialecto osco: ERNOUT (1938: 47); DEVOTO (1944: 106); PRAT (1975: 27) y WALLACE (1988).

CIL I² p. 832: Cipo de piedra escrito por ambos lados y procedente de Trebia, ciudad de Umbría. La datación podría situarse poco después del año 241 (Degrassi, 1963: 5 y 1965: 276-277).

Por un lado: NESEI (línea 7) y [DEI]NA (línea 8); y por el otro: IOVEI (línea 4), SEIQVIS (línea 6) y IO[VEI] (línea 8)³.

2.2. INSCRIPCIONES DATADAS EN EL SIGLO II:

CIL I² 614: Lámina de bronce procedente de Hispania, en las proximidades de Alcalá de los Gazules datada en el año 189 (Lindsay, 1897: 169; Juret, 1921: 28; Ernout, 1938: 57; Pisani, 1960: 24; Degrassi, 1963: 27 y 1965b: 316 y 317; González Rolán, 1976: 103; De Rosalia, 1977: 102; Sommer/Pfister, 1977: 55; Pulgram, 1978: 186; Palmer, 1984: 361; Niedermann, 1985: 41; Almar, 1990: 20; López de Ayala, 1991: 17; Vine, 1993: 96; Stylow, 1995: 219 y Dangel, 1997: 119).

VTEI, QVEI, SERVEI (línea 2); LEIBEREI (línea 4) y CASTREIS (línea 7).

CIL I² 581: Tablilla de bronce procedente de Teuranus ager, ciudad de la Magna Grecia. Se trata de un texto oficial, concretamente del *Senatus Consultum de Bacchanalibus* del año 186 a. C. (Juret, 1921: 113; Degrassi, 1963: 13 y 1965: 308 y 309; Kaimio, 1969: 25; Calabi Limentani, 1974: 349; Pulgram, 1975: 111 y 1978: 187; Palmer, 1984: 360 y Niedermann, 1985: 41.) Pero Battisti (1949: 135) y Campanile (1968: 112) la sitúan en el año 187.

QVEI, FOIDERATEI (línea 2); EXDEICENDVM, SEIQVES (línea 3); QVEI, SIBEI, DEICERENT, EEIS, VTEI (línea 4), EEIS, VBEI, VTEI (línea 5); CEIVIS (línea 7); NISEI (línea 8); PREIVATOD, NISEI (línea 16); OINVORSEI, VIREI (línea 19); IBEI, VIREI (línea 20); NISEI, VTEI (línea 21); VTEI, EXDEICATIS (línea 22); VTEI (línea 23); SEI, QVEI (línea 24); EEIS, VTEI (línea 25); VTEIQVE, VBEI (línea 27); VTEI, SEI (dos veces), IBEI (línea 28); VTEI, VOBES (línea 29) y VTEI (línea 30).

CIL I² 586: Tablilla de bronce encontrada en Tibur, ciudad del Lacio, hoy perdida. La datación giraría en torno al año 159 (Ernout, 1938: 69; Degrassi, 1963: 18; Pulgram, 1978: 191; Niedermann, 1985: 59; Jiménez Zamudio, 1988: 123, n. 8, la sitúa en el 160; Coleman, 1990: 7 y Franchi, 1993: 49).

TEIBVRTES (línea 3); VTEI (línea 4); DEIXSISTIS, VOBES (línea 5); QVEI (línea 8); VTEI (línea 10); EIEIS, VOBES (línea 11) y SENATVEI (línea 12)

CIL I² 584: Tabla de bronce hallada en Isoverde, en las cercanías de Genua, ciu-

³ Las formas reconstruidas: [DEI]NA y IO[VEI] pueden aceptarse: la primera la encontramos también en CIL I² 366, *lex* de la que es gemela: DEINA y la segunda por paralelismo con IOVEI de la línea 4.

dad de Liguria, datada en el año 117 (Juret, 1921: 19; Battisti, 1949: 41; Pisani, 1960: 25; Degrassi, 1963: 42, 1965: 310-311; Campanile, 1968: 112, 1971: 36; Ernout, 1974: 51; Prat, 1975: 38; Palmer, 1984: 367; Niedermann, 1985: 7; Pena, 1990-91: 397 y Mennella, 1995: 22, n. 21); se trata de la famosa *Sententia Minuciorum*.

MINVCIEIS, RVFEIS, CONTROVORSIES (línea 1); VEITVRIOS (línea 2); VBEI, EIDIB(us) (línea 4); NEI (línea 6); IBEI (línea 10); IBEI, QVEI (línea 11); QVEI (línea 12); QVEI (línea 13); IBEI dos veces (línea 14); IBEI (línea 15); QVEI, IBEI (línea 17); QVEI, IBEI (línea 18); IBEI (línea 19); VBEI (línea 23); VEITVRIOS (línea 24); VEITVRIS, SEI (línea 25); QVEI dos veces, POSEDEIT (línea 28); QVEI (línea 29); VEITVRIORVM, VEITVRIVM, QVEI (línea 31); VEITVRI<or>VM, NEI, QVEI (línea 32); VEITVRIOSQVE, VTEI (línea 33); NEIVE (línea 34); INVITEI, NEI (línea 36); FAENISICEI (línea 37); CAVATVRINEIS (línea 38); INVITEIS, SEI (línea 40); QVEI (línea 42); VINCVLEIS, SEI (línea 43); SOLVEI, MITTEI, LEIBER<are>IQVE, EIDVS, SEIQVOI (línea 44).

CIL I^o 698: Tabla de mármol escrita en tres partes, procedente de Puteoli, ciudad de la Campania, y datada en el año 105 (Degrassi, 1963: 47; Campanile, 1971: 14 y Calabi Limentani, 1974: 384).

Lado B: CRASSEIS (línea 2); SENEIS (línea 6); AESCVLNIEIS (línea 9); VTEI (línea 10). Lado C: EIDEM (línea 2); VBEI (línea 5); PVTEOLEIS (línea 9); IEIS (línea 12); PRIMEIS (línea 13), VBEI (línea 14).

2.3. TEXTOS DATADOS EN EL SIGLO I:

CIL I^o 709: Tabla de bronce sobre la cual están escritos dos decretos de Cn. Pompeyo Estrabón. El primer decreto procedente de Roma está datado el 17 de noviembre del año 90 y ocupa la parte principal; con respecto al segundo decreto existe la duda de que haya sido una copia de la época de Vespasiano (Degrassi, 1963: 29 y 1965: 316-317; Kaimio, 1969: 25; Calabi Limentani, 1974: 359 y Velaza, 1995: 211).

CEIVES (línea 2) y probablemente también castr]EIS (línea 2).

CIL I^o 588: *Senatus consultum* encontrado en Roma y datado en el año 78 (Juret, 1921: 154; Degrassi, 1963: 20 y 1965b: 309-310; Campanile, 1971: 44; Moralejo, 1972: 175; Calabi Limentani, 1974; Niedermann, 1985: 113 y Väänänen, 1985: 199).

VTEI (línea 1); AMEICOS (línea 2); SEIVE (línea 5); PRAETERIEIT (línea 6); LEIBERISVE (línea 7); SEIVE, LEIBEREIS, POSTEREIS (línea 8); SVEIS, SEIVE (línea 9); VBEI, VTEI, IBEI, SEI (línea 10); VTEI, SEIQVAS (línea 11); QVEIQVOMQVE (línea 12); AMEICORVM (línea 13); DEIVINA[m] (línea 14); IPSEIVE, LEIBEREIS POSTEREISQVE, VTEI[que (línea 15); SEI, QVEI (línea 16).



CIL I² 2676: Tablilla de mármol encontrada en la ciudad de *Callatis*, en el Ponto Euxino, y datada entre los años 72 y 71 (Degrassi, 1963: 37 y Calabi Limentani, 1974: 30).

QVEI[ve] (línea 5); VTEI (línea 6); SEI (línea 9); VTEI (línea 13)

CIL I² 756: Lápida encontrada cerca de Furfo, ciudad del Samnio, y datada entre los años 58 ó 57 (Juret, 1921: 124; Degrassi, 1963: 6 y 1965: 278-279; Campanile, 1971: 28; Prat, 1975: 19 y Cagnat, 1976: 500). Para Mohl (1899: 207), la inscripción es del año 57.

COMVLATEIS, ILLEIS, OLLEIS, VTEI (línea 3); VTEIQVE (línea 4); VTEI (línea 6); SEI (línea 7); VTEI, VBEI (línea 8); VEICVS (líneas 9 y 15); SEIT (línea 11); SEI dos veces, HEIC, QVASEI (línea 14); SEI (línea 15); SEI, DEIVINAM, QVEI (línea 16); FIEREI (línea 17);

2.4. TEXTOS DE LOS QUE DESCONOCEMOS SU DATACIÓN:

CIL I² 1486: Epígrafe procedente de *Tibur*, ciudad del Lacio.

PROFANEIS.

CIL I² 2545: Inscripción procedente de *Amiterno*, ciudad samnita.

SEI (línea 4) y tal vez he]IC (línea 5).

3. Junto al diptongo *ei* observamos, además de otros fenómenos vocálicos que no vamos a tratar aquí, testimonios de monoptongación: $\bar{e} < ei$ e $\bar{i} < ei$. Hacemos a continuación una relación de tales formas:

Monoptongación en \bar{e} :

CIL I² 366: IOVE (segunda parte línea 1).

CIL I² 581: SEIQVES (línea 3), CONPROMESISE (línea 14) y QVES (línea 24).

CIL I² 584: VINDVPALE (línea 9); VETVRIS (línea 35); MENTOVINES (líneas 38 y 39); DECTVNINES (líneas 39 y 40) y CAVATVRINES (líneas 39, 40).

CIL I² 709: VETVRI(us) (línea 12).

Monoptongación en \bar{i} :

CIL I² 366: DINAI (primera parte línea 8).

CIL I² p. 832: DINAI (primera parte línea 10).



CIL I^o 584: VITVRIORVM, (línea 5); QVI (líneas 6, 30); IBI (líneas 7, 8, 15, 16, 17, 20 dos veces, 21 dos veces, 22 dos veces, 23); TERMINIS (línea 7); HISCE (línea 13); VBI (línea 13); VITVRIVS (línea 28); VTI (líneas 29, 41); NI (líneas 30, 34, 40); NIVE (líneas 32, 34, 40 dos veces); SECVNDIS (línea 35); VITVRIES (líneas 37 y 42); CAVATVRINES, (líneas 38 y 39); INVITIS, (línea 39) y CONTROVERSIS (línea 45).

CIL I^o 698: lado B: QVÍ (línea 6); QVI (línea 9); lado B: NI (línea 2) QVI (líneas 12 y 15) NIVE (líneas 20 y 22); lado C: QVI (línea 8), NI (línea 9).

CIL I^o 588: LEIBERISVE (línea 7); VTI (línea 15).

CIL I^o 756: IDVS (línea 2); IOVI (línea 16).

3.1. Es fundamental prestar atención a la procedencia y datación de los textos en los que aparecen los rasgos vocálicos expuestos. Así aquellos en los que junto al diptongo *ei* aparece la monoptongación $\bar{e} < ei$ proceden de Umbría, Magna Grecia, Liguria y Roma, y cronológicamente se sitúan alrededor del año 241, en el 186, en el 117 y en el 90 respectivamente.

Atendiendo a estos datos determinaremos el carácter arcaico o arcaizante del diptongo *ei* y el valor del monoptongo *e*.

Como ya mencionamos al comienzo, algunos estudiosos han establecido la segunda mitad del siglo II a.C. como la fecha a partir de la cual el diptongo *ei* es una mera representación gráfica (Leumann, 1977: 62 y S. Mariner, 1952: 4). Otros investigadores piensan que este proceso debió de tener lugar antes; según M. Bassols al final del siglo III o principios del II tenemos evidencias del paso *ei > e* (1962: 70) y para E. Nieto Ballester tal proceso (*ei > e*) tiene lugar entre los años 300 y 275 (1993: 82-83).

Los testimonios SEI y SEIVE de C.I.L. I^o 401 (poco después del año 315 ó 314) podrían reflejar una pronunciación diptongada de *ei*.

En C.I.L. I^o 366 procedente del área dialectal y datada alrededor del año 241 encontramos IOVE Y DINAI junto a NESEI, DEINA, SEI, SEIQVI y IOVEI⁴. ¿Qué carácter tendría aquí el diptongo *ei*? La presencia de las tres grafías: *ei*, *e*, *i* nos induce a pensar que la situación con relación al diptongo *ei* tenía que ser diferente. Ya advirtió E. Nieto Ballester: «On ne doit pas oublier que toute évolution a lieu pendant une période nécessairement très prolongée et que la coexistence de deux ou plusieurs prononciations dans une société, et même dans un individu est à peu près toujours présente» (1993: 83); es posible que ya en este caso el diptongo *ei* no se pronunciara como tal y que entonces, por lo menos en Umbría, se hubiera alcanzado la fase de la monoptongación. La pronunciación del monoptongo resultante podría ser un sonido a caballo entre \bar{i} y \bar{e} (Pulgram, 1978: 77 y

⁴ Encontramos otros testimonios de *e > ei* procedentes de Umbría: C.I.L. I^o 369, 370, 373, 378, 379, 381, 2101; todos ellos en inscripciones votivas.

Eska, 1986: 156), y es ésta la situación lingüística que reflejaría el texto umbro, ya lo señaló T. González Rolán: «el resultado \bar{e} de *ei* era el normal en umbro desde época arcaica» (1976: 118).

Otros dos textos datados en el siglo II presentan también la monoptongación *e < ei*: C.I.L. I² 581 y 584. El primero procede de la Magna Grecia, concretamente de Calabria, y está datado en el año 186; mientras que el segundo procede de Liguria y ha sido datado en el 117⁵.

En el primer caso el diptongo *ei* coexiste con la monoptongación en *e*, pero no hay testimonios del proceso *ei > i*. A juzgar por este resultado la situación no parece haber sido tan avanzada como en Umbría, por lo menos en los textos de carácter legal, pero demuestra que a comienzos del siglo II se había alcanzado la fase *e < ei* en la Magna Grecia.

A finales del siglo II encontramos en Liguria las tres grafías: *ei*, *e*, *i* en C.I.L. I² 584; se repite la misma situación que en Umbría pero con una diferencia cronológica considerable. Lo que sí resulta interesante destacar es que, según podemos deducir de este testimonio, la monoptongación *e < ei* se había producido en el año 117, si no antes.

En un decreto procedente de Roma y datado en el año 90: C.I.L. I² 709, se advierte la presencia del diptongo *ei* junto a la monoptongación *e*⁶ (no hay ejemplos de *i < ei*). Este texto constituye un testimonio importante; en primer lugar, porque tanto la presencia del diptongo *ei* junto al monoptongo *e* como la fecha de composición probarían la grafía arcaizante del diptongo. Por otra parte, la procedencia del texto, esto es Roma, no implica que no podamos encontrar en él otros fenómenos fonéticos considerados rústicos y dialectales; en efecto, para muchos investigadores el estadio intermedio del diptongo *ei*; esto es, el sonido \bar{e} de timbre cerrado es característico del latín rústico y dialectal (Ernout, 1909: 55; Devoto, 1944: 192; Lejeune, 1951: 100; Moltoni, 1954: 198; Bassols de Climent, 1962: 71-72; Väänänen, 1966: 23; y Palmer, 1984: 218).

3.2. En este grupo de textos encontramos un mayor número de testimonios del diptongo *ei* junto a la monoptongación en *i*. Prestaremos atención a la procedencia y datación de los textos en los que se observa tal situación.

Dos textos procedentes de Umbría y datados poco después del año 241 presentan el diptongo *ei* junto a la monoptongación *i*: C.I.L. I² 366 y p. 832. Son los más antiguos testimonios, dentro de los textos de carácter legal, de la presencia de ambas grafías. Una vez más es el área dialectal umbra la que nos aporta los testimonios más tempranos de fenómenos que en otras zonas dialectales se manifies-

⁵ En otros textos de carácter votivo procedentes de la Magna Grecia se advierte el paso *e > ei*: C.I.L. I² 2219 y 2222.

⁶ En el *corpus* de DEGRASSI aparecen otros ejemplos de *e < ei*; en inscripciones votivas: C.I.L. I² 18, 30, 31, 361, 656, 978, 979, 980, 981, 993, 2675 *c*; oficiales: C.I.L. I² 7, 9, 10, 11 y no oficiales: C.I.L. I² 1218.



tan, por lo menos en la escritura, con posterioridad. Ya apuntábamos antes que no parece que el diptongo *ei* pudiera tener en estos casos una pronunciación diptongada; la presencia de ambas monoptongaciones: *e*, *i* así lo avalarían.

Ya hemos hecho alusión a C.I.L. P^o 584 procedente de Liguria y datado en el año 117. En esta *sententia* encontramos una vez más las tres graffias: *ei*, *e*, *i*. De este testimonio se deduce que en las inscripciones de Liguria el último estadio al que habría de llegar la evolución del diptongo *ei* se había alcanzado en el año 117.

Otro testimonio datado a finales del siglo II, concretamente en el año 105, y procedente de la Campania, presenta el diptongo *ei* junto a la monoptongación *ī*⁷. También en este caso la presencia del diptongo *ei* debe considerarse un rasgo arcaizante.

Igualmente encontramos testimonios del diptongo *ei* junto con la monoptongación *i* en dos textos legales datados en el siglo I: C.I.L. P^o 588, un *Senatus consultum* datado en el año 78 y procedente de Roma⁸ y C.I.L. P^o 756 del Samnio⁹ y datado entre los años 58 ó 57. Hay que destacar que en estos textos no encontramos la monoptongación en *e*; los únicos ejemplos son de monoptongación en *i*. En estos casos el uso de dígrafo *ei* es un rasgo una vez más arcaizante.

4. La presencia del diptongo *ei* junto a la monoptongación en *e* o *i* en los textos legales que hemos analizado nos revela datos interesantes no sólo para el estudio de los distintos dialectos itálicos sino también para el establecimiento de la cronología del proceso *ei* > *e* > *i*.

4.1. Según podemos deducir de este tipo de textos, el proceso de monoptongación del diptongo *ei* > *e* se documenta en Umbría desde el siglo III, alrededor del año 241; en la Magna Grecia alrededor del 186; en Liguria alrededor del año 117 y en Roma alrededor del año 90. Los testimonios de Umbría coinciden con la datación que propuso E. Nieto Ballester para el proceso *ei* > *e*: entre los años 300 y 275 (1993: 82-83). El resto de los testimonios se sucede con posterioridad en otras áreas dialectales.

4.2. El número de testimonios del proceso de monoptongación *ei* > *ī* es mayor, como cabía esperar, y se extiende por otras áreas dialectales. La situación es similar a la que hemos esbozado para *ei* > *e*; los primeros testimonios provienen una

⁷ Hay otros testimonios en área campana de formas diptongadas y monoptongadas en *ī*: C.I.L. P^o 678, 1578, 1585, 1594, 1603, 1617, 1793, 2540, F. DI CAPUA, *Rendic. Accad. arch. Napoli* n.s. XIX, 1938-39, p. 89 s., A. DE FRANCISCIS, *Studi in onore di A. Calderini e R. Paribeni* III, 1956, p. 354.

⁸ Otros testimonios en donde aparece en la misma inscripción *ei* e *i* en Roma son: C.I.L. P^o 626, 745, 988, 1203-1205, 1210, 1214, 1221, 1286, 1295, 1313, 1319, 1325, 1332, 1334 b, 1366, 1413, 1419, 2519, 2710, VI 358.

⁹ En el Samnio encontramos estos testimonios: C.I.L. P^o 799, 1612, 1717, 1732, 1734, 1792, 1827, 1853, 2528-2530.

vez más de Umbría, y en una fecha temprana: alrededor del año 241; este mismo proceso está documentado en los textos legales de otras áreas dialectales pero en una fecha posterior: Liguria alrededor del 117, Campania en torno al año 105, Roma cerca del año 78 y Samnio entre los años 58 ó 57.

4.3 Es posible considerar, como ha destacado V. Moltoni, el proceso $\bar{e} < ei$ una fórmula fija del lenguaje jurídico y religioso, por influencia del umbro y de los dialectos sabélicos y, en parte, del osco (1954: 198. *Cf.* también Ghiselli, 1952: 8). El dialecto umbro ha tenido gran trascendencia en el proceso de monoptongación, no sólo del diptongo *ei* sino también de *ae* $> \bar{e}$: así en C.I.L. I² 366 encontramos también CEDRE y CEDITO y en C.I.L. I² p. 832 también CEDR[e, y de *au* $> \bar{o}$.

4.4. El empleo del dígrafo *ei* es un arcaísmo en aquellos lugares y a partir del momento en que el diptongo no se pronuncia como tal, sino que ya ha sido reemplazado por sus resultados monoptongados, en último término \bar{i} . Evidentemente el margen temporal en que esto tiene lugar no es para todos los dialectos el mismo. Esta situación persistirá todavía mucho tiempo, sobre todo en los textos oficiales.



REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALMAR, K. P. (1990): *Inscriptiones Latinae*, Odense, University Press.
- BASSOLS DE CLIMENT, M. (1962): *Fonética Latina*, Madrid, Ediciones Clásicas.
- BATTISTI, C. (1949): *Avviamento allo studio del latino volgare*, Bari, Leonardo da Vinci.
- CAGNAT, R. (1976): *Cours d'épigraphie latine*, Roma, L'Erma di Bretschneider.
- CALABI LIMENTANI, I. (1974): *Epigrafia latina*, Milán, Istituto Editoriale Cisalpino La Goliardica.
- CAMPANILE, E. (1968): «Studi sulla posizione dialettale del latino», *SSL XXXI* (N.S. VIII), 16-130.
- CAMPANILE, E. (1971): «Due studi sul latino volgare», *ID XXXIV*, 1-64.
- COLEMAN, R. (1990): «Dialectal variation in Republican latin, with special reference to praenestine», *PCPhS* 36, 1-25.
- DANGEL, J. (1997): «Le *carmen* latin: rhétorique, poétique et poésie», *Euphrosyne* 25, 113-131.
- DEGRASSI, A. (1963): *Inscriptiones latinae liberae rei publicae*, T. II, Florencia, «La Nuova Italia» Editrice.
- (1965): *Inscriptiones latinae liberae rei publicae Imagines*, Berlin, De Gruyter.
- DEVOTO, G. (1944): *Storia della lingua di Roma*, Bologna, Capella.
- ERNOUT, A. (1909): «Les éléments étrusques du vocabulaire latin», *BSL* 1930, 82-124.
- (1938): *Recueil de textes latins archaïques*, Paris, C. Klincksieck.
- (1974): *Morphologie historique du latin*, Paris, C. Klincksieck.
- ESKA, J.F. (1987): «The language of the latin inscriptions of Pompeii and the question of an Oscan substratum», *Glotta* LXV, 146-161.
- FONTANA ELBOJ, G. (1999): «Examen del concepto de “dialectos latinos” a partir de algunos datos morfológicos de las inscripciones arcaicas», en *Filología latina hoy. Actualización y perspectivas* I, 391-400.
- FRANCHI, A. (1993): «Il latino nell' *ager gallicus*: i *pocola* riminesi», en *Caratteri e diffusione del latino in età arcaica*, 35-63.
- GHISELLI, A. (1952): «Varianti epigrafiche del tipo *sibi/sibe*», *Saggi linguistici dell'Istituto di Glottologia dell'Università di Bologna* II, 3-10.
- GONZÁLEZ ROLÁN, T. (1976): «La formación del latín popular y su proceso de absorción de las lenguas itálicas», *CFC* 11, 73-121.
- JIMÉNEZ ZAMUDIO, R. (1988): «Contribución al estudio de la declinación temática latina», *Emerita* 56, 121-126.
- JURET, A.-C. (1921): *Manuel de phonétique latine*, Paris, Hachette.
- KAIMIO, J. (1969): «The nominative singular in -i of latin gentilicia», *Arctos* 63, 23-42.
- LEJEUNE, M. (1951): «Notes de linguistique italique», *REL* XXIX, 86-102.
- LEUMANN, M. (1977): *Lateinische Grammatik*, Munich, Handbuch der Altertumswissenschaft.



- LINDSAY, W. M. (1897): *Die lateinische Sprache*, Hildesheim/Zürich/New York, Olms.
- LÓPEZ DE AYALA, M.^a J. (1991): *Introducción a la ortografía latina*, Madrid, Ediciones Clásicas.
- MARINER BIGORRA, S (1952): *Inscripciones hispanas en verso*, Madrid, CSIC.
- MENNELLA, G. (1995): «Romanizzazione ed epigrafia in Liguria (Originalità, trasformazioni e adattamenti)», en *Roma y el nacimiento de la cultura epigráfica en occidente*, 17-29.
- MOHL, G. (1974): *Introduction à la Chronologie du latin vulgaire*, New York, Hildesheim.
- MOLTONI, V. (1954): «Gli influssi dell'osco sulle iscrizioni latine della Regio I», *RIL* 87, 193-232.
- MORALEJO, J. L. (1972): «Notas sobre la grafía Y en inscripciones latinas», *CFC* IV, 165-185.
- NIEDERMANN, M. (1985): *Précis de phonétique historique du latin*, Paris, C. Klincksieck.
- NIETO BALLESTER, E. (1993): «Remarques sur la monophthongaison de /oi/ en latin archaïque» en *Aspects of latin. Seventh International Colloquium on Latin Linguistics 75-89*, Jerusalén.
- PALMER, L. R. (1984): *Introducción al latín*, Barcelona, Ariel.
- PENA, M.^a J. (1990-1991): «Algunos rasgos dialectales del latín de Hispania», *Faventia* 12-13, 389-400.
- PISANI, V. (1960): *Testi latini arcaici e volgari, con commento glottologico*, Turín, Rosenberg & Séller.
- PRAT, L. C. (1975): *Morphosyntaxe de l'ablatif en latin archaïque*, Paris, Les Belles Lettres.
- PULGRAM, E. (1975): *Latin-Romance Phonology: prosodics and metrics*, Munich, Wilhelm Finf Verlag.
- (1978): *Italic, Latin, Italian: 600 B.C. to A.D. 1260 texts and commentaries*, Heidelberg, Winter.
- ROSALIA, A. DE (1977): *Iscrizioni latine arcaiche*, Palermo, Hernes.
- SOMMER, F./R. PFISTER (1977): *Handbuch der lateinischen Laut- und Formenlehre*, Heidelberg, Carl Winter's.
- STYLOW, A. U. (1995): «Los inicios de la epigrafía latina en la Bética. El ejemplo de la epigrafía funeraria» en *Roma y el nacimiento de la cultura epigráfica en occidente*, 219-238.
- VÄÄNÄNEN, V. (1966): *Le latin vulgaire des inscriptions pompéiennes*, Berlin, Akademie-Verlag.
- (1985): *Introducción al latín vulgar*, Madrid, Gredos.
- VELAZA, J. (1995): «Epigrafía y dominios lingüísticos en territorio de los vascones», en *Roma y el nacimiento de la cultura epigráfica en occidente*, 209-218.
- VINE, B. (1993): *Studies in archaic latin inscriptions*, Innsbruck, Institut für Sprachwissenschaft der Universität.
- WALLACE, R. (1988): «Dialectal latin *fundatid, proiecitad, parentatid*», *Glotta* LXVI, 211-220.
- ZAMBONI, A. (1965-66): «Contributo allo studio del latino della X Regio Augustea (Venetia e Histria). Introduzione. Fonetica (Vocalismo)», *Atti dell'Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti* CXXIV, 463-517.